

11 - Transfer Student Time/2nd Period

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

"To: T. Karasuma"\n"Subject: Message from Special Service HQ"\n

[00:12] ---

"Your second transfer student will arrive on 6/15."\n

[00:13] ---

"No need for detailed discussions in advance;\ncomply with his attendant's wishes."\n

[00:14] ---

"This is our long-awaited favorite."\n

[00:23] ---

"Understood."\n

[00:29] ---

*The theory... of savage youth! *

[00:39] ---

*I only speak when it's time to act *

[00:42] ---

*I know that's pretty cool

[00:44] ---

(Searching for our target: we're savage) *

[00:47] ---

*Our feelings stray-- they get lost, but move forward *

[00:51] ---

*Maybe we're only halfway helpless *

[00:58] ---

*What's this wave of irritation? *

[01:01] ---

*Proof of our existence? *

[01:04] ---

*Look up at the moon and up you go *

[01:07] ---

*C'mon now: C-c'mon k-kill c-c'mon --start! *

[01:12] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag *

[01:16] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag *

[01:19] ---

*The breakthrough you whispered about is finally worth a shout *

[01:26] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (you can do it if you try) *

[01:29] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (I know you can)

[01:32] ---

"Whatever" is easy to say *

[01:36] ---

*But I want to struggle now, I want to burst with you *

[01:42] ---

*But still: youth, to the future! *

[01:48] ---

*C'mon, c'mon, c'mon! The theory of savage youth! *

[01:55] ---

"Episode 11: Transfer Student Time/2nd Period"\n

[02:01] ---

All right, class, time for homeroom.\n

[02:05] ---

Please take your seats.\n

[02:07] ---

That's... big.\n

[02:10] ---

Koro Sensei, your head is\napproximately 33 percent larger.\n

[02:14] ---

Please explain.\n

[02:15] ---

Ah.\n

[02:15] ---

It's soaked up all this moisture, thanks to the humidity.\n

[02:16] ---

"Koro Sensei's Weak Point #14: Prone to dampness"\nIt's soaked up all this moisture, thanks to the humidity.\n

[02:19] ---

"Koro Sensei's Weak Point #14: Prone to dampness"\nLike uncooked rice!\n

[02:22] ---

Now, then...\n

[02:23] ---

Mr. Karasuma tells me another\ntransfer student is coming.\n

[02:27] ---

Yeah, well, probably another assassin.\n

[02:30] ---

I got into a little trouble taking\nRitsu too lightly last time.\n

[02:34] ---

I won't make that mistake again.\n

[02:38] ---

In any case, it'll be nice for you\nto have someone else on your side.\n

[02:43] ---

Hey, Ritsu, have you heard anything?\n

[02:46] ---

You know, as a fellow transfer assassin?\n

[02:48] ---

Yes, a little.\n

[02:50] ---

Originally, he and I were\nto be introduced together.\n

[02:54] ---

I would handle long-range attacks,\n

[02:56] ---

and he, close-range combat.\n

[02:59] ---

Together, we'd drive\nKoro Sensei into a corner.\n

[03:02] ---

But... those orders were\ncanceled for two reasons.\n

[03:07] ---

Huh... What were they?\n

[03:09] ---

One, his adjustment took longer than expected.\n

[03:13] ---

And two... I lack the capacity\nto provide him support.\n

[03:19] ---

As an assassin, I am\noverwhelmingly inferior to him.\n

[03:26] ---

This coming from Ritsu,\nwho blew off Koro Sensei's finger.\n

[03:30] ---

What kind of monster *is* this guy?

[03:45] ---

What's with the outfit?\n

[03:48] ---

Is that the new kid?\n

[03:57] ---

Sorry! Didn't mean to frighten you.\n

[04:00] ---

I'm not the new kid--I'm his guardian.\n

[04:04] ---

You can call me... "Shiro."\n

[04:08] ---

Some guy all in white comes in\ndoing tricks? That'd spook anyone!\n

[04:11] ---

Yeah, except maybe Koro Sens--\n

[04:17] ---

Koro Sensei, you scaredy-cat!\n

[04:19] ---

He's spooked enough to use his liquefy trick!\n

[04:20] ---

"Koro Sensei's Weak Point #15: Falls for rumors"\n

[04:21] ---

"Koro Sensei's Weak Point #15: Falls for rumors"\nWell, Ritsu was telling all those scary stories!\n

[04:24] ---

N-Nice to meet you, Mr. Shiro.\n

[04:27] ---

And where is our new student?\n

[04:30] ---

A pleasure, Koro Sensei.\n

[04:32] ---

He's a rather... unique child,\nin personality and otherwise.\n

[04:36] ---

I'll introduce him myself.\n

[04:42] ---

He's awfully evasive.\n

[04:48] ---

Yes?\n

[04:50] ---

Oh, just... you've got good kids here.\n

[04:53] ---

I'm sure he'll fit right in.\n

[04:56] ---

Now to introduce him:\n

[04:59] ---

Hey, Itona!\n

[05:01] ---

Come on in.\n

[05:11] ---

I won.\n

[05:13] ---

I proved that I'm stronger\nthan that classroom wall.\n

[05:16] ---

Use the damn door!\n

[05:19] ---

That's all that matters... that's all.\n

[05:22] ---

Gah, we've got us another handful!\n

[05:25] ---

Even Koro Sensei doesn't know how to react!\n

[05:27] ---

He's not smiling... not serious...\n

[05:30] ---

What's with that half-assed expression?!\n

[05:32] ---

Itona Horibe. Please, call him Itona.\n

[05:36] ---

A white-clad guardian and a transfer\nstudent who's impossible to read.\n

[05:41] ---

We're in for some extra-stormy weather.\n

[05:44] ---

Say, Itona, something's been bugging me...\n

[05:48] ---

You came in from outside, right? Empty-handed?\n

[05:51] ---

It's raining buckets out there,\nyet there's not a drop of rain on you.\n

[06:03] ---

You might be the strongest one in this class.\n

[06:07] ---

But don't fret.\n

[06:09] ---

You're weaker than me, so I won't kill you.\n

[06:14] ---

I only want to kill\n

[06:17] ---

those who could be stronger than me.\n

[06:21] ---

And in this classroom, Koro Sensei,\n

[06:22] ---

--"Chew well."--that's you.\n

[06:25] ---

Do you mean strong and weak\nin terms of fighting, Itona?\n

[06:29] ---

If it's a trial of strength, you and I\naren't even in the same dimension.\n

[06:33] ---

Sure, we are.\n

[06:35] ---

After all,\n

[06:37] ---

we're brothers by blood.\n

[06:41] ---

B-B-B-B-B--\n

[06:43] ---

"Koro"\nB-B-B-B-B--\n

[06:45] ---

Brothers?!

[06:49] ---

The loser dies, big brother.\n

[06:56] ---

Siblings have no need for cheap tricks.\n

[06:58] ---

I will kill you and prove my strength.\n

[07:03] ---

We face off after school--\nhere, in this classroom.\n

[07:09] ---

Now hang on, sir!\nWhat's this "brother" stuff?!\n

[07:11] ---

--Humans and octopuses are *nothing* alike! --No! No no no!

[07:14] ---

I haven't the foggiest! I was\nborn and raised an only child!\n

[07:19] ---

When I asked my folks for a little brother,\n

[07:21] ---

--So, about our standard of living...\n--things got really awkward!\n

[07:23] ---

--Mmm. --Wait--you have *parents*?!

[07:26] ---

"Staff Room"\n

[07:28] ---

"Shonen Jump"\n

[07:32] ---

Are they really siblings?\nOr is this a tactic to shake him up?\n

[07:39] ---

Sorry to startle you, Mr. Karasuma.\n

[07:42] ---

That boy is the toppest of the top secret.\n

[07:46] ---

It wasn't unreasonable for\nyou to be in the dark here.\n

[07:50] ---

But I assure you: he is indeed\nKoro Sensei's brother.\n

[07:56] ---

And after school, that will\nbecome extremely evident.\n

[08:00] ---

He sure is packin' in the\nsweets at a healthy pace.\n

[08:03] ---

He's got Koro Sensei's sweet tooth.\n

[08:06] ---

And his opaque expression.\n

[08:10] ---

That brothers thing sure has\neveryone comparing the two of us.\n

[08:14] ---

Now I'm all antsy.\n

[08:15] ---

I'll cheer myself up by looking at\nthe girly magazine I bought today.\n

[08:19] ---

Ah, now *this* is for grown-up tastes!

[08:21] ---

"Weekly Young Jump" Ah, now *this* is for grown-up tastes!

[08:23] ---

"Weekly Young Jump"\n"Her Young Jump Debut! Samuko Ushiroda"\n

[08:25] ---

They even like the same big boobs!\n

[08:27] ---

His credibility just skyrocketed!\n

[08:30] ---

You think so, Okajima?\n

[08:33] ---

Oh, yeah!\n

[08:34] ---

"Weekly Young Jump"\nWe boob men are all brothers!\n

[08:36] ---

Three brothers now?!

[08:38] ---

If they really are brothers...\nthen why wouldn't Koro Sensei know?\n

[08:44] ---

I bet it went like this:\n

[08:49] ---

Your Highness,\n

[08:50] ---

the enemy army is upon us!\n

[08:53] ---

Then I have no choice!\n

[08:55] ---

My sons!\n

[08:56] ---

You alone must live!\n

[08:57] ---

Go on ahead, my brother!\n

[09:00] ---

Once we're over this bridge,\nwe'll have escaped!\n

[09:05] ---

My brother!\n

[09:06] ---

--Brotherrr!\n--Never mind me--go!\n

[09:09] ---

My brother...\ngo forth and live!\n

[09:13] ---

And once grown,\nthey began their destined battle\n

[09:16] ---

without realizing they were brothers!\n

[09:18] ---

Okay. But why's the little brother human?\n

[09:21] ---

Um, like... a mutation?\n

[09:23] ---

You haven't explained the core issue here!\n

[09:25] ---

You gotta dig deeper on your\ncharacterizations there, Fuwa.\n

[09:28] ---

And your plot needs more work!\n

[09:31] ---

This is a real story with real\nbackground, not a fairy tale!\n

[09:35] ---

More realism!\n

[09:49] ---

A desk ring?\n

[09:51] ---

Yep. Like a real match.\n

[09:53] ---

I've never known anyone to go\nabout an assassination like this.\n

[09:57] ---

You must be sick of plain old\nassassinations, Koro Sensei.\n

[10:01] ---

Shall we lay down a rule here?\n

[10:04] ---

How about... stepping foot out of\nthe ring means death on the spot.\n

[10:08] ---

What do you think?\n

[10:09] ---

What the--? Like the loser's\n gonna uphold that rule.\n

[10:13] ---

No, breaking a rule that\nwe were all witness to\n

[10:17] ---

would hurt our trust in him as a teacher.\n

[10:19] ---

That kind of restriction works\nespecially well with him.\n

[10:24] ---

All right. I accept your rule.\n

[10:27] ---

However, Itona, hurting\nthe spectators is also a loss.\n

[10:33] ---

Start on my signal.\n

[10:37] ---

Assassination...\n

[10:42] ---

...begin!\n

[10:49] ---

Our eyes were all pinned to one spot--\n

[10:53] ---

and it wasn't our teacher's shorn-off arm.\n

[10:56] ---

It can't be...\n

[11:03] ---

Tentacles?!\n

[11:15] ---

Itona's hair--\n

[11:17] ---

it's tentacles!\n

[11:18] ---

Oh, so that's how he stayed dry\nempty-handed in that rain:\n

[11:24] ---

he can bat away the drops with his tentacles.\n

[11:27] ---

Where?\n

[11:30] ---

Where did you get those--\n

[11:34] ---

those tentacles?!\n

[11:37] ---

We're not obligated to\ntell you that, Koro Sensei.\n

[11:40] ---

But this ought to have convinced you:\n

[11:43] ---

You have different parents,\n\ndifferent upbringings,\n

[11:46] ---

but still, you are brothers.\n

[11:50] ---

My, what a scary face you're making.\n

[11:53] ---

Did you perhaps remember\n\nsomething unpleasant?\n

[11:58] ---

It would appear... you and I\n\nwill need to have a little talk.\n

[12:04] ---

But we can't. You'll be dead.\n

[12:08] ---

Exposure to this pressure ray at close range\n

[12:11] ---

triggers dilatant behavior in your cells.\n

[12:14] ---

Your whole body stiffens instantly.\n

[12:17] ---

We know it all--all of your weak points.\n

[12:23] ---

Did he get him?\n

[12:24] ---

No--\n

[12:26] ---

look up!\n

[12:30] ---

You've shed your skin.\n

[12:32] ---

That's right--you had that trick up your sleeve.\n

[12:35] ---

But, Koro Sensei,\n

[12:37] ---

we also know there's\na weak spot there, too.\n

[12:41] ---

Molting expends more energy than it would seem.\n

[12:42] ---

"Koro Sensei's Weak Point #16: Right after molting"\nMolting expends more energy than it would seem.\n

[12:44] ---

"Koro Sensei's Weak Point #16: Right after molting"\nTherefore, the speed you're so proud\n

[12:45] ---

"Koro Sensei's Weak Point #16: Right after molting"\nof drops immediately afterward.\n

[12:47] ---

And you've grown back the arm that\nItona took in his first surprise attack.\n

[12:51] ---

"Koro Sensei's Weak Point #17: Right after regeneration"\n

[12:51] ---

"Koro Sensei's Weak Point #17: Right after regeneration"\nThat uses up quite a bit of stamina as well.\n

[12:54] ---

By my calculations, you should be\nevenly matched physically about now.\n

[12:59] ---

Your use of tentacles depends greatly\n

[13:01] ---

"Koro Sensei's Weak Point #2: Freaks out easily"\non your mental state.\n

[13:04] ---

Given the shock of being damaged\nby an unexpected tentacle,\n

[13:08] ---

it's plain to see who's in the lead now.\n

[13:14] ---

Furthermore,\n

[13:15] ---

he has the support of his devoted guardian.\n

[13:16] ---

"Weak Point #18: Hardens upon exposure to a special beam"\nhe has the support of his devoted guardian.\n

[13:30] ---

Now you'll have to grow back your legs, too.\n

[13:33] ---

That'll drop your stamina even further,\nmaking you easier to kill.\n

[13:36] ---

What a relief.\n

[13:38] ---

Brother, I'm stronger than you.\n

[13:41] ---

He's got Koro Sensei on the ropes.\n

[13:44] ---

If they kill him... they'll save the world!\n

[13:48] ---

And yet... why am I so disappointed?\n

[13:52] ---

Zeroing in on weak point after weak point\n

[13:55] ---

like they know the cards he's holding...\n

[13:57] ---

But honestly?\n

[13:59] ---

We wanted to find those out for ourselves.\n

[14:02] ---

And *we* wanted to kill him!

[14:06] ---

Your legs have regenerated, I see.\n

[14:09] ---

Now, can you withstand the next onslaught?\n

[14:13] ---

I've never been run so ragged before.\n

[14:16] ---

At first this seemed like\na straightforward face-off,\n

[14:19] ---

but it's all been so carefully calculated.\n

[14:23] ---

There's a lot I want to ask you two,\nbut if I don't win this first,\n

[14:28] ---

there'll be no more talking for me.\n

[14:30] ---

You still think you can win?\n

[14:31] ---

Ah, the howling of the losing dog--or octopus.\n

[14:34] ---

Mr. Shiro, there's one thing\nyou forgot to take into account.\n

[14:39] ---

There is not. My methods are impeccable.\n

[14:44] ---

Kill him.\n

[14:55] ---

What's this?\n

[14:56] ---

I seem to have stepped in\nsomething you've dropped.\n

[15:02] ---

When did he...\n

[15:08] ---

If our tentacles are the same,\nthen these anti-me knives\n

[15:10] ---

will work the same, too.\n

[15:12] ---

And the loss of a tentacle unnerves us both.\n

[15:15] ---

But I'm a little craftier than you.\n

[15:24] ---

You should be unharmed,\nwrapped in my old skin like that.\n

[15:28] ---

But your feet are outside the ring.\n

[15:32] ---

I win. According to the rules,\nthat means you die.\n

[15:38] ---

You can't kill me anymore.\n

[15:42] ---

If you want to live, stay and learn\nwith everyone in this class,\n

[15:47] ---

something that can't be that easily\nmeasured by crunching numbers.\n

[15:50] ---

That would be the experience gap.\n

[15:52] ---

I've lived a little longer than you,\nand come to know a little more.\n

[15:57] ---

I became a teacher because I\nwanted to pass that on to you all.\n

[16:02] ---

If you don't take my experience\nfrom me here in this classroom,\n

[16:06] ---

you'll never be able to beat me.\n

[16:09] ---

I won't? I...\n

[16:13] ---

I'm weak?!\n

[16:14] ---

Uh-oh. Iona absolutely despises studying.\n

[16:18] ---

And lecturing a child who hates to study\n

[16:22] ---

could unleash genocide!\n

[16:26] ---

Black tentacles?!\n

[16:27] ---

Oh, crap! He's gone off the deep end!\n

[16:29] ---

I'm strong. These tentacles made\nme stronger than all the rest.\n

[16:33] ---

All the rest...!

[16:43] ---

Apologies, Koro Sensei.\n

[16:45] ---

It seems this boy wasn't yet mentally prepared for school.

[16:50] ---

I know it's his first day and all...but he'll be taking a little break.

[16:55] ---

Wait!

[16:57] ---

I can't just let that student go--I'm his teacher!

[17:00] ---

I shall look after him until he graduates!

[17:02] ---

And, Mr. Shiro... I have so very much to ask you.

[17:07] ---

Yeah, no. We're leaving.

[17:10] ---

Or would you stop us by force?

[17:13] ---

Anti-Sensei fibers. You literally can't touch me.

[17:19] ---

Don't worry; he'll be back before long, Koro Sensei.

[17:23] ---

After all, March is just around the corner.

[17:25] ---

I'll take on the task of tutoring him at home.

[17:35] ---

His personality will keep him from escaping that school

[17:38] ---

before Earth's destruction.

[17:41] ---

And that class!

[17:44] ---

How amusing.

[17:47] ---

So unpredictable--like the sky today, raining off and on.

[17:54] ---

"embarrassed" Oh, how mortifying!

[17:56] ---

What's with Koro Sensei?

[17:58] ---

Dunno. He's been like that for a while now.

[18:01] ---

I'm ashamed to have been involved in such a serious development.

[18:04] ---

If anything, I'm more about comic relief!

[18:07] ---

So you know!

[18:07] ---

You sure got good and mad.

[18:10] ---

"Where did you get those--those tentacles?!"\n

[18:14] ---

Oh, please don't say that, Hazama!\n

[18:16] ---

Just hearing those words again\nmakes me want to run for the hills!\n

[18:18] ---

I'm the evasive airhead type!\nThat's my selling point!\n

[18:21] ---

Showing my serious side\nwill just ruin my type!\n

[18:24] ---

"Weak Point #19:"\nKinda ticks me off,\n

[18:25] ---

"Embarrassed when recovering after a serious scene"\nbreaking down your own character type.\n

[18:27] ---

--So embarrassing! --Still, that was quite a surprise.

[18:29] ---

Who'd think that Itona boy had tentacles?\n

[18:33] ---

C'mon, Koro Sensei, tell us!\n

[18:35] ---

How are you linked to those two?\n

[18:37] ---

You've always dodged questions\nabout your true form...\n

[18:41] ---

But seeing that really gets us thinking.\n

[18:43] ---

Yeah! We're your students, aren't we?\n

[18:46] ---

Don't we have the right to\nknow our teacher better?\n

[18:50] ---

Then I suppose I'll have to tell you the truth.\n

[18:55] ---

And the truth is...\n

[18:59] ---

I'm an artificial life form!\n

[19:04] ---

--Well, yeah.\n--And?\n

[19:06] ---

Way to underreact!\n

[19:07] ---

Don't you find that a shocking confession?!\n

[19:10] ---

Well, like, no natural-born\noctopus can move at Mach 20!\n

[19:14] ---

And if you're not an alien,\nthat's about the only explanation left.\n

[19:17] ---

And if Itona said he was\nyour younger brother,\n

[19:20] ---

he must've been created after you were.\n

[19:23] ---

Too sharp for me! What formidable kids!\n

[19:26] ---

We want to know what happened\nafter that, Koro Sensei.\n

[19:29] ---

Why did you get so angry\nwhen you saw Itona's tentacles?\n

[19:33] ---

Why were you created,\n

[19:36] ---

and what were your\nthoughts in coming here?\n

[19:41] ---

Unfortunately, it'd be pointless\nto tell you about that now.\n

[19:46] ---

If I destroy the Earth,\neverything you want to know\n

[19:49] ---

will be like so much dust in the wind.\n

[19:54] ---

On the other hand,\nif you can save the Earth,\n

[19:56] ---

you'll have plenty of\nopportunities to learn the truth.\n

[20:00] ---

If you want to know more,\nyou realize there's only one thing to do:\n

[20:04] ---

Kill me.\n

[20:07] ---

Assassin and target. Those are\nthe ties that bind us together.\n

[20:12] ---

If you're looking for the big answers in me,\n

[20:15] ---

you can only ask them through assassination.\n

[20:21] ---

If there are no questions, we're done\nfor the day. See you tomorrow.\n

[20:27] ---

Oh, so mortifying...\n

[20:27] ---

"embarrassed"\nOh, so mortifying...\n

[20:31] ---

We are killers. We search for\nanswers with knife and gun.\n

[20:35] ---

--So, so mortifying...\n--Our target is our teacher. His own life is our question.\n

[20:40] ---

Oh, I wish I could just disappear!\n

[20:43] ---

Yes, the students are unhurt.\nMake preparations for repairs.\n

[20:47] ---

Mr. Karasuma!\n

[20:49] ---

What brings you here--and so many of you?\n

[20:52] ---

Um... can you teach us\nmore assassination skills?\n

[20:59] ---

More than you already know?\n

[21:01] ---

We always figured *somebody *would wind up killing Koro Sensei,

[21:04] ---

like it didn't have to do with us.\n

[21:06] ---

Yeah, and when we saw Itona, we realized...\n

[21:10] ---

We don't want it to be just anyone.\nWe want to kill him ourselves.\n

[21:13] ---

If they bring in another tough assassin,\n

[21:17] ---

we'll lose track of what all\nour hard work has been for.\n

[21:21] ---

So in the time we have left, we want\nto kill our teacher the best we can.\n

[21:27] ---

We want to kill him and find\nthe answers for ourselves.\n

[21:31] ---

What a change in attitude.\n

[21:34] ---

Excellent.\n

[21:36] ---

All right. Interested students can\nstay after class for extra training.\n

[21:41] ---

Extra, *tougher* training.

[21:43] ---

Yes, sir!\n

[21:44] ---

Let's start with some\nclimbing on our new rope!\n

[21:48] ---

That's rough!\n

[21:49] ---

Begin!\n

[21:50] ---

Class 3-E at Kunugigaoka Junior High\nis the assassination classroom.\n

[21:54] ---

The rain'll let up; another day,\nanother class bell rings.\n

[21:58] ---

Next!\n

[22:02] ---

*C'mon, let's go walking *

[22:07] ---

*I draw and I draw *

[22:10] ---

*But they don't get any neater *

[22:13] ---

*There's nothing wrong with the paint I've chosen *

[22:19] ---

*I still remember the shooting star *

[22:25] ---

*I saw last night--I was waiting for... *

[22:33] ---

*Hello, shooting star *

[22:35] ---

*Hello, shooting star again *

[22:38] ---

*She's been waiting *

[22:39] ---

*That dreaming girl has been here *

[22:44] ---

*All this time, ah ah *

[22:50] ---

*Just like she was that day, ah ah *

[22:56] ---

*Shine again *

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:11 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:11 UTC by whimsee